

# Stadtbrille

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**mult**  
service

Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Mobil 0172 65 00 710

Küchler e.Kfm.

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

**Günther Kassel GmbH**

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

Februar 2016 - Nr. 02 - 47. Jahrgang

Jetzt anmelden!

**Schülerhilfe!**  
Das Original. Seit 1974.

Das **2. Fach gratis**

Für 2 Doppelstunden die Woche anmelden  
= 1 Doppelstunde gratis dazu

Extra-Fach gratis  
im Wert von mehr als **200€**

Jetzt kostenlos beraten lassen:  
**06898-19 4 18**  
[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Völklingen • Karl-Janssen-Straße 1 • Tel. 06898-19 4 18  
[www.schuelerhilfe.de/voelklingen](http://www.schuelerhilfe.de/voelklingen)  
Großrosseln • Bahnhofstr. 4-8 • Tel. 06898-448368  
[www.schuelerhilfe.de/grossrosseln](http://www.schuelerhilfe.de/grossrosseln)

\* Diese Aktion umfasst 1 Doppelstunde pro Woche gratis in einem Fach nach Wahl für die Dauer von 3 bzw. 6 Monaten. Gilt nur im Fall einer Anmeldung für 4 Unterrichtsstunden (2 Doppelstunden) pro Woche bei einer Mindestvertragslaufzeit von 6 bzw. 12 Monaten. Nähere Informationen erhalten Sie unter [www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de).

**Drucksachen aller Art**  
Für Privat- und Geschäftskunden

- Einladungs- und Danksagungskarten
- Visitenkarten und Briefpapier
- Kopien und Großformatdrucke
- Plastikspiral-, Draht- und Klebebindung

**Beschriftungen aller Art**  
Für Privat- und Geschäftskunden

- T-Shirts
- Baumwolltaschen
- Fahrzeuge
- und vieles mehr...

Ihre Druckerei im Saarbrücker Westen! Wir produzieren für Sie mit unseren eigenen Druck- und Weiterverarbeitungsanlagen und sichern Ihnen somit einen Qualitätsstandard auf hohem Niveau.

**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK

Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal  
(06898) 85.24.53

## VHS Völklingen startet ins neue Semester



Das neue Semester der Völklinger Volkshochschule startet mit attraktivem Programm ins Jahr 2016. „Mit den rund 400 Veranstaltungen und Kursen aus unterschiedlichen Fachbereichen können wir von einem geistigen und körperlichen Fitnessprogramm sprechen“, sagt VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner zu dem neuen Programm.

Das Programm hält vieles für die Weiterbildung, das geistige Wohl, die körperliche Fitness, oder die Kreativität bereit.

Und dies sind nur einige Eckpunkte des reichhaltigen Angebot. Auch an Sprachkursen ist bei der VHS Völklingen das Angebot traditionell gut ausgebaut. So gibt es Anfänger- und Fortgeschrittenen-kurse in den Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch und Türkisch. Kurse für die Reise werden in Kroatisch, Portugiesisch und Thailändisch angeboten. Wer Vorkenntnisse hat, kann sich gerne von Fachbereichsleiterin Silke Eckel-Speicher beraten und einstufen lassen. Zudem beschäftigen sich zahlreiche EDV-Kurse mit den neuesten Programmen.



Im Fachbereich Kreativität warten Mal- und Zeichenkurse auf Interessierte. Auch Zeichengrundkurse, Kurse zur Drucktechnik, Radierung, Malen mit Acrylfarben oder Aquarell. Grundlegenden Fototechniken finden sich im Bereich der Fotografie wie auch Seminare zu den Themen Portrait-, Sport- und Erotische Fotografie. Im Keramikzentrum Röchlinghöhe wird das Töpfern erlernt. Weitere Seminare beschäftigen sich mit Ton & Glas, wie zum Beispiel auch in den Seminaren zu Tiffany-Glaskunst und Glasmosaik.

Floristin Stefanie Benz Müller lädt zu ihren Kursen „Floristik mit Emotionen“ ein. Weiter gibt es Gitarrenkurse für Anfänger und Fortgeschrittene. Wer Theater spielen lernen möchte ist



in der VHS-Theatergruppe Titania gut aufgehoben. Anfänger sind dort immer herzlich Willkommen.

Ein großes Angebot an Kochkursen führt zu den großen Küchen der Welt. Ob „Free-style Cooking“ (Kochen ohne Rezept) oder die leckeren Gerichte von Lafer, Licher oder Tim Mälzer nachkochen – alles kann erlernt und ausprobiert werden. Und zudem

lädt Gerhard Rouget zu Weinseminaren und zu Weinlehrfahrten ein.

Entspannung können Sie in den Kursen Yoga, Autogenes Training, Feldenkrais, Tai Chi und Qi Gong, progressive Muskelentspannung und Meditation erlernen. Neue Kurse zur Atementspannung und Achtsamkeitsübungen sind auch mit dabei. Bewegungskurse werden in unterschiedlicher Form angeboten. Hier findet sich für jedes Bedürfnis das entsprechende Angebot.

Für die Senioren hält die VHS-Völklingen auch dieses Jahr ein gesondertes Programm in der Seniorenakademie bereit. Zugeschnitten auf alle Altersstufen. Kurse für die richtige

Atemtechnik, das heitere Gedächtnistraining, sanften Tai Chi- und Qi Gong-Übungen, „Zumba Gold®“ oder die Osteoporosegymnastik sind mit im Angebotspaket. Sprachkurse in den Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch. Erlernen Sie den Umgang mit dem PC, dem Smartphone oder dem iPhone oder erlernen Sie in der Mundartdecke mit Georg Fox wie „Platt“ geschrieben und gesprochen wird. Des Weiteren führt die Seniorenakademie Theaterfahrten ins Staatstheater nach Saarbrücken durch. Und mit der Akademieleiterin geht es auf Reisen in Nah und Fern. Hinzu kommen zahlreiche Vorträge zu unterschiedlichen Themen. Teilnehmer der Seniorenakademie können mit dem Akademieausweis im Wert von 56,00 Euro mehrere Kurse besuchen.

Auch die Programmviefalt der „Jungen VHS Völklingen“ hat es 2016 wieder in sich. Im neuen Programmheft sind diesmal mehr als 60 Angebote für Schule und Freizeit zu finden. „Mit den Völklinger Vereinen ist uns zudem eine gute Zusammenarbeit gelungen“, sagt Michael Bauer, der Leiter der Jungen VHS. Und so können sich die Jugendlichen im Tanzen, Bogenschießen, Tauchen, Turmspringen oder Basketball üben.



Mit dem Kanu geht's auf Kanutour, und mit der Zirkusschule Heck-Meck kann das Jonglieren erlernt werden. Neu mit dabei: der Kurs „Dynamisches Yoga für Mädchen“. Ein weiterer Kurs macht fit fürs Babysitting. Auf Exkursion geht es zur Polizeistelle, in die Bäckerei Speicher, in die Metzgerei Niebes, ins Weltkulturerbe Völklinger Hütte, ins Völklinger Modellkraftwerk oder nachts in den Saarbrücker Zoo. Und das sind nur einige Beispiele.

Vieles mehr kann man in dem neuen Programmheft erfahren, das in Geschäften, Banken, Arztpraxen und Apotheken ausliegt. Interessierte können sich auch ein Programmheft zusenden lassen; ein Download ist auf der VHS-Website <http://vhs.voelklingen.de> möglich. Sonderprogrammhefte gibt es für Senioren im Rahmen der VHS-Seniorenakademie und für Kinder und Jugendliche im Rahmen der Jungen VHS. Kontakt: Telefon (06898) 13 25 97, E-Mail [vhs@voelklingen.de](mailto:vhs@voelklingen.de).

## SV 1919 Fürstenhausen Jugendabteilung im Aufwind



Im Jugendbereich des SV Fürstenhausen ist zu erkennen, dass die gute Arbeit der Trainer Daniele Palmieri (G-Jugend), Carsten Beuren (E-Jugend), Ingrid Houth (D-Jugend) sowie Manfred Banzet (C-Jugend) nun



beginnt sichtbar zu werden. Dies ist an den Ergebnissen wie auch an den neuen Spielern, welche den Weg zum SV Fürstenhausen finden, erkennbar. Einem 4. Platz der G-Jugend bei einem Turnier in Gersweiler sowie eine Verbesserung in der

Tabelle bei E- & D-Jgd. sind die ersten Ergebnisse im neuen Jahr. Bei einer sehr schwierigen Situation im Bereich der C-Jgd., kann man mit den Ergebnissen noch nicht ganz zufrieden sein. Begeistert und stolz war D. Palmieri von den Spielen seiner Kids beim Turnier. Bei der D-Jgd. waren in den Spielen ganz tolle Spielzüge zu erkennen, was zeigt, dass C. Beuren hier hervorragendes Training macht. Den höchsten Sieg an diesem Tag für den Jugendbereich des SV Fürstenhausen erzielte die D Jgd. mit einem 7:0 Sieg gegen den dritten in der Tabelle. Was für die Trainerin I. Houth nicht so zu erwarten war. Bei der C Jgd. gab es drei Niederlagen. Hier sollte man einmal Alper, Nico, Robin, Yannic loben. Im Jugendbereich wurde für die Hallensaison eine F Jgd. nachgemeldet. Und auch für die Runde auf dem Feld spielt diese Altersgruppe um Punkte. Somit sind von G- bis C-Jgd. alle Altersgruppen beim SFV vertreten, was in dieser Form vorher nicht zu erwarten war. Es ist nun zu erwarten, dass mit dem Training in Fürstenhausen auf dem neuen Rasenplatz noch einige neue Spieler den Weg zu uns finden werden. Es wäre auch wünschenswert, wenn Spieler und Eltern auch etwas Werbung für den Jugendbereich machen würden. Die Trainingszeiten in der Halle sind wie folgt: E-Jugend: mittwochs, 16:00 Uhr - 17:45 Uhr; G- & F-Jugend, donnerstags, 16:30 Uhr - 17:45 Uhr; D- & C- Jugend, donnerstags, 17:45 Uhr - 19:15 Uhr. Mehr Infos im Bezug auf den Jugendbereich erhalten Sie bei Herrn Dernbecher (Mobil: 0170 54 61 786) oder Herrn Banzet (Mobil: 0179 12 12 666).

M. Banzet

## Die Linke besucht Clearinghaus Heidstock



Die Fraktion der Linken im Völklinger Stadtrat hat am Mittwoch, dem 3. Februar 2016, das Heidstocker Clearinghaus besucht, um sich vor Ort ein Bild über die derzeitige Situation der unbegleiteten minderjährigen Flüchtlinge zu machen. Nach einem intensiven Gedankenaustausch mit der Leiterin Fr. Grönitz und der Koordinatorin Fr. Kerber wurde die Einrichtung besichtigt. Die Mitglieder der Fraktion zeigten sich beeindruckt von der Professionalität und der Kompetenz des Personals. In fünf Jahren ist es auf dem Heidstock gelungen, eine weit über die Grenzen Völklingens hinaus anerkannte Expertise auf dem extrem schweren Gebiet der Betreuung minderjähriger unbegleiteter Flüchtlinge aufzubauen. Diese 16- bis 18- jährigen Kinder, die stark traumatisiert aus Kriegsgebieten wie Syrien, Afghanistan, Eritrea etc., völlig auf sich selbst gestellt, teilweise mehr als 10.000 km, davon bis zu 6.000 km zu Fuß zurückgelegt haben, wieder in das Leben zurückzu-holen, ist eine Aufgabe, die man überhaupt nicht hoch genug einschätzen kann. Man kann sich nur wünschen, dass dies bei allen verantwortlichen Politikern und Trägern ausreichend klar ist und dass wir in einer Zeit, in der mit einem Anwachsen der Flüchtlingszahlen zu rechnen ist, diese wertvolle Einrichtung weiterhin mit allen Kräften unterstützen. Die Linke jedenfalls wird das tun.

Paul Ganster

**SEIT 34 JAHREN**  
**Heizung-Bad-Elektro**

**Gebr. Müller GmbH**

**HWK**  
**Gebäude-Energieberater**  
**Heizkesseltausch**  
**Gas-Öl-Pellets**  
**Kundendienst**  
**Badsanierung**  
**sauber & günstig**  
**Fliesenarbeiten**  
**Bäderausstellung**  
**Wärmepumpen**  
**Solkollektoren**  
**Photovoltaik**  
**Schornsteinsanierung**  
**Rohrbrüche**  
**06898/ 22823**  
**Moltkestraße 25 66333 VK**  
**www.mueller-solar.eu**

## GEWINNSPIEL

### Gewinnen Sie Karten für Kaya Yanar

Kaya Yanar ist wieder da! Nicht, dass er wirklich weg war, aber ab Frühjahr 2016 kann man ihn mit seinem brandneuen Programm „Planet Deutschland“ live erleben. Hautnah und wie immer in Höchstform. Im Gepäck hat Kaya selbstverständlich auch wieder neue Erlebnisse von seinen Reisen! Die exotischsten Einwohner überhaupt fand der Meister der Dialekte und Akzente dabei in Europa zwischen Flensburg und Oberammergau: die Deutschen. Genauer gesagt: die Bajuwaren, Schwaben, Hanseaten, Rheinländer, Sachsen... Der Weltenbummler unter den Komikern hat viele Länder bereist und musste schon so einige Kulturschocks verdauen, aber „Planet Deutschland“ fasziniert ihn noch am meisten. Kaya kam aus dem Staunen gar nicht mehr heraus. Wieso gelten wir Deutsche eigentlich als ordentlich, rennen aber chaotisch ins Flugzeug rein und raus? Wieso gelten wir Deutsche als höflich und diplomatisch, rasten aber auf der Autobahn vollkommen aus? Warum lieben wir Deutsche das Mineralwasser so sehr? Und müssen es immer mixen? Apfelschorle, Weinschorle, Bierschorle... Und überhaupt: Warum trinken die Kölner ihr Kölsch aus einem 0.2 l Glas, die Bremer ihr Pils aus einem 0.33 l Glas und die Bayern trinken nix unter einem Liter? Und warum schaut ganz Deutschland an Silvester "Dinner for one"? Und was hat das mit Silvester zu tun? Klar, dass er all seine schrägen Erlebnisse und Eindrücke teilen muss – mit seinen Fans, die sich sicherlich in der einen oder anderen Geschichte wiedererkennen. Es wird schnell, witzig und spontan mit dem besten Kaya Yanar aller Zeiten. Einfach Unterhaltung der Güteklasse A! Kommst Du, Guckst Du, Lachst Du! Mit „Planet Deutschland“ ist Kaya Yanar ab Frühjahr 2016 bundesweit auf Tour. Alle Termine und Tickets gibt es unter <http://www.kaya.tv> sowie an allen bekannten Vorverkaufsstellen.



## „Jetzt muss es schnell gehen“

 Die verhaltenen

Buchungszahlen in die Türkei, der fast komplette Ausfall Tunesiens und die sinkende Nachfrage nach Ägypten beschere Spanien einen Buchungsboom. Glücklicherweise werden im Sommer die Kanaren ab Saarbrücken bzw. Luxemburg wieder angefliegen. Schattenseite des Spanienbooms ist jedoch, dass die Hauptsaison schon teilweise ausgebucht ist. Reisende weichen daher vermehrt auf alternative Zielgebiete wie z.B. Griechenland, Marokko und Bulgarien aus. Ab Saarbrücken werden Kreta, Rhodos und Kos angefliegen; Korfu ab Luxemburg. Marokko, das von Luxemburg aus angefliegen wird, hat 300 Sonnentage im Jahr und ähnlich warme Temperaturen wie die Kanaren. Bulgarien, auch ab Luxemburg, ist die Alternative für Urlauber, die vor allem einen Strandurlaub verbringen möchten. Dabei punktet Bulgarien durch viele neue bzw. renovierte Hotels und eignet sich sowohl für Familien, als auch für jüngere Partygäste. Es ist also nur zu empfehlen frühstmöglich zu buchen. Denn noch gelten Frühbucherpreise und in vielen Hotels gibt es gute Kinderermäßigungen. Die Luxair z.B. ab Luxemburg bietet nicht nur freies Parken am Flughafen und eine kostenlose Reiserücktrittversicherung an, sondern auch sehr gute Kinderermäßigungen in ausgewählten Hotels bis teilweise 17 Jahre. **„Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert“**



## Gewinnen Sie Freikarten

### Wir verlosen 3 x 2 Freikarten an unsere Leser!

Wenn Sie gewinnen möchten, senden Sie uns eine Postkarte mit Ihrem Namen, Ihrer Anschrift und Telefonnummer an:

**Völklinger Stadtbrille**  
**Hauptstraße 43**  
**66127 Klarenthal**

Kennwort "Kaya" – Einsendeschluss ist der 04. März 2016. Die Gewinner werden telefonisch von uns benachrichtigt. Wir wünschen viel Glück!

## Die Gewinner - Ausgabe 1/16

Wie gratulieren den Gewinnern aus unserem Gewinnspiel der Januar-Ausgabe

**Jolien Klein**  
**Carmen Ludwig**  
**Monika Gorges**

zum Gewinn von je 2 Eintrittskarten für das Musical „Aschenputtel“ am 19. Februar in der Kulturhalle Wehrden.

## Reisebüro Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13  
 66333 Völklingen  
 Tel: 06898/ 2 38 10  
 Fax: 06898/ 2 38 18

E-Mail: [Degen.lengert@t-online.de](mailto:Degen.lengert@t-online.de)  
 Facebook: Reisebüro Degen & Lengert  
[www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)

## Mitgliederversammlung des TV-Ski

**TV SKI** Die Mitgliederversammlung der Skiabteilung (TV-Ski) im Turnverein Völklingen von 1878 e.V. findet am Freitag, 18. März 2016 statt. Beginn ist um 20:00 Uhr im Cafe Salto der Hans-Netzer-Halle, in der Gatterstraße 15-17 in 66333 Völklingen. Hierzu



## RECHTSANWÄLTE

### Sellen & Görres

Tel.: 06898 - 24 0 48

**Christof Sellen**

**Frank Görres**

Arbeitsrecht  
 Familienrecht  
 Internetrecht  
 Mietrecht  
 Forderungsangelegenheiten

Verkehrs- u. Unfallrecht  
 Strafrecht  
 Vertragsrecht  
 Kaufrecht  
 priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung



Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

sind alle Mitglieder herzlich eingeladen. Tagesordnungspunkte sind z.B. Berichte des Vorstandes und Ergänzungswahlen. Anträge sind schriftlich bis zum 14. März 2016 an den Vorstand zu stellen. Sehr interessant wird es bei der Vorstellung des neuen Sommerprogramms, denn bei den Programmpunkten wie dem beliebten Sommerfest, Wandertouren, Tagesfahrten mit Besichtigungen, Fahrradtouren aber auch Grillfeste usw. ist für jeden etwas dabei. Anmeldungen zu den einzelnen Programmpunkten können hier schon entgegengenommen werden. Auf der Homepage [www.tv-ski.de](http://www.tv-ski.de) sind alle Info's über die Skiabteilung des TV Völklingen zu ersehen.

Gerd Hettinger

## Manfred Jost: Es fehlt an Transparenz



Der Völklinger Stadtrat hat in seiner Sitzung vom 28.01.2016 auf Antrag der Geschäftsführung der Stadtwerke Völklingen einer weiteren außerordentlichen Kündigung des ehemaligen Geschäftsführers Dahm zugestimmt. Dazu der Fraktionsvorsitzende der Völklinger Grünen, Manfred Jost: „Ich bin entsetzt über das, was ich erneut erfahren musste. Dem Stadtrat wurde, in spärlichen Informationen der Stadtwerkgeschäftsführung mitgeteilt, dass vor 2 Wochen ein weiteres, gravierendes Fehlverhalten des ehemaligen Geschäftsführers Jochen Dahm in den Jahren 2008 bzw. 2009 festgestellt worden sei. Hierbei handele es sich um rechtswidrige, finanzwirksame Entscheidungen der ehemaligen Geschäftsführung. Da frag ich mich doch, wieso dieses Fehlverhalten erst im Januar 2016 festgestellt wird, wenn zwischenzeitlich eine Reihe von "Gutachtern" über Jahre damit beschäftigt waren, "jeden Stein" bei den Stadtwerken umzudrehen und die Stadtwerke einer brutalsten Untersuchung zu unterziehen. Nebenbei bemerkt, haben diese Gutachter einen Millioneneurobetrag gekostet, ohne die Macheschaften aufzudecken. Schlimmer noch, die beauftragte Prüfgesellschaft hat in wunderbarer Weise die Jahresabschlüsse testiert, obwohl die verursachten Fehlbeträge hätten auffallen müssen. Weitere Frage: welchen Wert haben solche Testate überhaupt? Müssen nunmehr eine Vielzahl von Stadtwerkemitarbeiterinnen und -mitarbeiter ihren Arbeitsplatz verlieren und die Schuldigen der Misere kleben entweder nach wie vor auf ihren Stühlen bzw. können strafrechtlich nicht mehr belangt werden, weil mittlerweile die Verjährung eingetreten ist? Die grüne Ratsfraktion fordert mehr Transparenz im Umgang mit den Ratsmitgliedern durch umfassende Information, aber auch gegenüber der Bevölkerung. Denn diese muss letztendlich mit überzogenen Gebühren und Abgaben das Abenteuer Meereresfischzucht Völklingen ausbaden.

Manfred Jost

## Sprechzeit Seniorenbeirat Völklingen am 2.3.16

Der Seniorenbeirat hält am Mittwoch, dem 02. März, Sprechstunde für alle SeniorInnen Völklingens in der Zeit: 9:30-11:30 Uhr im Alten Rathaus, im Raum 2.07, ab. Dieser Raum ist über Fahrstuhl ohne Treppe zu erreichen über die Tastenwahl 4. Der Vorstand ist in dieser Zeit auch unter Tel.: 0171 20 6 15 03 erreichbar. Der Beirat ist vertreten durch Reimund Lingstädt und Franz-Josef Petry, die sich über regen Zuspruch freuen. Die Sprechzeiten finden jeweils am 1. Mittwoch eines Monats statt.

## Eine Marschprobe der besonderen Art



Ein gelungener Tag geht zu Ende. Das sagten alle Vereinsmitglieder der Marching Band



des Fanfarecorps Völklingen 1955 e.V. einvernehmlich, als sie am 17. Januar ihre erste Ganztages(marsch)probe des Jahres 2016, nach 6 Stunden intensiver Arbeit der beiden Gastdozenten Christian Voß und Andreas Beuth von der Musik und Show Band (MuShoBa) Fanfarecorps Königstein 1966 e.V., absolvierten. Die Mannschaft war sichtlich motiviert an diesem Sonntagmorgen. Denn nach einer kurzen Einführungsrunde der Truppe übernahmen die beiden Dozenten auch schon und teilten die Band grob in Bläser und Schlagwerker ein. Wobei in diesem Zusammenhang der Begriff "Dozent" eher eine Förmlichkeit ist. Denn der richtige Begriff – und hierbei ist die Mannschaft sich einig – ist eher "Freunde". Denn beide Vereine hegen seit Jahren eine Freundschaft der besonderen Art. Deshalb war es für die beiden Königsteiner eine Ehrensache, ihre Erfahrungen mit ihren saarländischen Freunden zu teilen. Es wurden neue Zeichen verinnerlicht und am Feinschliff gearbeitet. Auch wurde eines ganz besonders klar gestellt – nämlich: "Stillstand bedeutet Rückschritt!". Diesen Spruch wird sich die Führung der Marching Band immer wieder vor Augen halten, damit sie auch in Zukunft ihr eigentliches Ziel nicht vergisst.

Marius Endres

## STOPP den Fußstress!



### EsCoSportec®



Ein Novum individueller Sporeinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



Vorfußpolster und -pelotte: Stützt das Fuß-Quersgewölbe und dämpft in der Abrollphase durch eine Spezialpolsterung.

Ferscapolster: Dämpft den Fersenauftritt bis zu 35%.

Basis der Metatarsale V: Hier ist der Fuß druckempfindlich und wird durch Spezialpolsterung geschützt.

[www.esco-sportec.de](http://www.esco-sportec.de)

sanitätshaus  
**salecker**  
orthopädiotechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
[sanitaetshaus-salecker.de](http://sanitaetshaus-salecker.de)  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de)



## Ein Nachhilfefach gratis bei der Schülerhilfe

### So wird das 2. Halbjahr ein voller Erfolg



Für die Schülerinnen und Schüler in Deutschland ist es wieder soweit: Die Zwischenzeugnisse werden vergeben. Mehr als 50 Prozent der Schüler haben Lerndefizite in mehr als einem Fach. Deshalb hält die Schülerhilfe Völklingen ein ganz besonderes Angebot bereit: Schüler, die in einem Fach Nachhilfe nehmen, bekommen ab sofort ein weiteres Fach im Wert von über 200 Euro gratis dazu.\* „Das Ziel unserer Schülerinnen und Schüler ist es, die Note im Nachhilfefach zu verbessern“, so Tim Aubertin, Inhaber der Schülerhilfe. „Die Motivation, die eigene Leistung zu optimieren und damit einen bestmöglichen Abschluss zu erzielen, bezieht sich häufig aber auch auf weitere Fächer.“ Hier bietet das Angebot der Schülerhilfe die passende Lösung. Die professionelle Förderung durch die erfahrenen Nachhilflehrer der Schülerhilfe sorgt nicht nur für bessere Noten, die Schüler lernen auch eine strukturierte, selbstständige und nicht zuletzt dauerhaft erfolgreiche Lern- und Arbeitsweise. „84 Prozent unserer Schüler verbessern sich innerhalb von 6 Monaten im Schnitt um eine Note“, so Aubertin weiter. Die Versetzung sei also noch zu retten, auch wenn das Zwischenzeugnis einmal nicht so gut ausgefallen ist. Durch die strukturierte Förderung der Schülerhilfe spare man sich außerdem viel Lernzeit zu Hause. „Im Einzelunterricht in der kleinen Gruppe lernt das Kind mit Gleichgesinnten und in einer besonders positiven Atmosphäre. Die Effizienz unseres individuellen Förderkonzepts sorgt schnell für langfristigen Lernerfolg.“ Und bessere Noten sorgen nicht nur für mehr Selbstbewusstsein und Spaß in der Schule, sie eröffnen auch ganz andere Möglichkeiten im Hinblick auf die berufliche Zukunft. Ergänzt wird das Angebot durch die kostenlose Nutzung des Online-LernCenters der Schülerhilfe. Alle Informationen zum Angebot der Schülerhilfe gibt es vor Ort, Karl-Janssen-Straße 9, telefonisch unter (06898)19 4 18, oder unter [www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de)

Tim Aubertin

## Stellungnahme der Partei Die Linke, Völklingen

**DIE LINKE.** Betriebsbedingte Kündigungen? Nicht solange die Hauptschuldigen in Amt und Würden sind! Dr. Christoph Gottschalk, Vorsitzender der Linke in Völklingen, ist entsetzt, dass die Sanierung der Stadtwerke Völklingen jetzt doch durch betriebsbedingte Kündigungen geschehen solle. Abgesehen davon, dass dies von einem eklatanten Mangel an unternehmerischer Kreativität zeugt und jetzt doch die klassische Vorschlaghammermethode – Sanierung durch Personalabbau – angewandt wird, verstößt dies gegen alle Absprachen. Die Linke habe den



### INDIVIDUELLER GITARRENUNTERRICHT

- im Hause des Schülers
- Leihgitarren
- auch für Spätentschlossene

Weitere Informationen unter 0 68 98 / 3 79 83

### Probleme mit dem PC oder Internet?

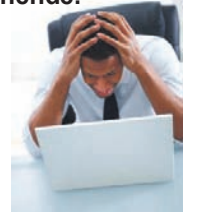
PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

#### PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



## Gemeinsam das Beste daraus machen.

Es ist uns wichtig, für Sie das Abschiednehmen ganz individuell und liebevoll zu gestalten. Ihre Ideen und Wünsche stehen dabei im Mittelpunkt.

06898-41000

im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH

Susanne Duchene und Team

Völklinger Straße 33-35 · 66333 Völklingen-Ludweiler · [www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)



Pickardstraße 8  
66346 Püttlingen

Ihr patientenfreundlicher  
Pflegedienst

## AMBULANTE PFLEGE

Bestens versorgt in den eigenen vier Wänden  
in Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Alterspflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

24 h Rufbereitschaft

## NEUERÖFFNUNG TAGESPFLEGE



Täglich Mo.–Fr. von 8.00–16.00 Uhr  
Hauseigener Fahrdienst holt Sie ab.



Wir bieten ein Betreuungsangebot einschließlich  
3 Mahlzeiten • Telefon 0 68 98 / 96 46 86

Sanierungsprozess von Anfang an positiv begleitet, allerdings ausdrücklich nur unter der Bedingung, dass sie ohne betriebsbedingte Kündigungen vollzogen werde. Es ist ganz klar, dass die Zustimmung der Linken zu betriebsbedingten Kündigungen niemals gegeben werde. Damit wird von Seiten der Geschäfts- und Aufsichtsratsführung der Stadtwerke der Konsens einer gemeinsamen Sanierungsanstrengung einseitig gekündigt. Es ist ausgeschlossen, dass auf dem Rücken der Belegschaft jetzt saniert werden soll, was die CDU-Clique um OB Lorig und Stefan Rabel in den Dreck gefahren hat. Wenn hier jemand gekündigt werden muss, ist das der Oberbürgermeister, Gesellschafter und Aufsichtsratsvorsitzende der Stadtwerke Völklingen Klaus Lorig mit samt seinen CDU-Aufsichtsratsmitgliedern, die Hauptschuldigen an dem Skandal, die durch ihre uneinsichtige Weigerung Verantwortung zu übernehmen einer erfolgreichen Sanierung von Anfang an im Wege standen. Mit freundlichen Grüßen

Dr. Christoph (Kriko) Gottschalk

## Line Dance Kurs für Anfänger

**Tanzsportclub "Royal"** Der Tanzsportclub Royal, Abteilung im Turnverein Völklingen von 1878, bietet – beginnend mit dem Donnerstag, dem 25. Februar 2016 - einen zehnwöchigen Anfängerkurs im Line Dance an. Die erste Kursstunde ist am 25.02.2016 um 18:00 Uhr im Gymnastikraum im Obergeschoss der Hans Netzer-Halle, Gatterstraße 15-17, in 66333 Völklingen. Die weiteren Stunden finden dann dort jeweils donnerstags von 18:00 bis 19:00 Uhr statt. Nähere Auskunft erteilt die Trainerin, Frau Elisabeth Hettinger, Tel.: (06898) 87 05 85, Email: e.hettinger@t-online.de. Dort kann man sich auch schon für diesen Kurs anmelden. Die fortgeschrittenen Linedancer trainieren weiterhin jeden Donnerstag von 19:00 bis 20:00 Uhr im Erdgeschoss der großen Hans Netzer-Halle.

Carl Kleim



**AVOLON**  
Bestattungen



*Begleitung in schweren Stunden* **Tel. (0 68 98) 933 933**

Völklinger Straße 37  
66333 Völklingen-Ludweiler  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.  
*Christian & Nadine Duchene*



**HERRMANN**

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**





**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**  
**Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)**

## „Fantastischer“ Leseabend am Albert-Einstein-Gymnasium



Am Freitag, dem 22. Januar, war es endlich so weit. Der Hogwartsexpress machte am Albert-Einstein-Gymnasium Station und öffnete sei-



ne Türen, um die Schülerinnen und Schüler auf eine spannende Lesereise mitzunehmen. Organisiert war der Leseabend für die Schülerinnen und Schüler der fünften Klassen. Diese hatten auch Freunde aus den vierten Klassen zu dem Leseabend eingeladen. Insgesamt 140 Schülerinnen und Schüler bestiegen daher am Freitagabend den Hogwartsexpress, darunter fast 50 aus den umliegenden Grundschulen. In der Aula wurden sie von dem Schulleiter Herrn Pfaff herzlich begrüßt. Herr Pfaff hob in seiner kurzen Ansprache die Bedeutung des Lesens hervor, sprach aber auch von einer Gefahr, die vom Lesen ausgehe. Das Lesen bedeute nämlich eine Gefahr für die Dummheit. Anschließend teilte der „sprechende Hut“ die Schülerinnen und Schüler auf die Häuser Gryffindor, Ravenclaw und Slytherin auf. In den Klassenräumen der jeweiligen Häuser fanden die Schüler gemütliche Leseecken und originelle Dekorationen vor. Bei Kerzenlicht wurde hier aus dem ersten Band der Harry Potter-Reihe vorgelesen. Zwischen den Leserunden fanden Spiele zum Thema „Harry Potter“ statt, die großen Anklang bei den Schülerinnen und Schülern fanden. So gab es ein spannendes Quiz und in einem weiteren Spiel mussten Begriffe pantomimisch dargestellt werden. Dabei konnten die Klassen Punkte im Kampf um den Hauspokal sammeln. Die Eltern der Fünferklassen hatten ein leckeres Buffet zusammengestellt, an dem sich die Schülerinnen und Schüler in den Pausen stärken konnten. Den grandiosen Abschluss des Abends bildete ein Quidditch-Spiel in der Aula, das von der Schülerversammlung organisiert worden war. Unter dem Jubel und den Anfeuerungsrufen der Mitschüler, die die Aula fast zum Bersten brachten, konnten hier nun weitere Punkte im Häuserwettbewerb gesammelt werden. Bei diesem Quidditch-Spiel ging es darum, auf einem Besen verschiedene Hindernisse zu „umfliegen“ und schließlich einen Ball durch einen Reifen bzw. den allseits bekannten „goldenen Schnatz“ in einen Korb zu werfen. Nicht nur die Schülerinnen und Schüler, sondern auch die Lehrer kämpften mit großem Engagement um die Punkte. Die Spannung und der Jubel in der Aula erreichten ihren Höhepunkt, als die Schülersprecher den Sieger des Hauspokals verkündeten. Dieser erhielt einen goldenen Pokal und Süßigkeiten. Auch die beiden anderen Klassen erhielten „süße“ Gewinne. Am Ende des Abends waren sich alle einig: Dies war ein gelungener Leseabend, bei dem alle viel Spaß hatten.

i.A. Susanne Molz



**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK

...von der Idee zum fertigen Produkt - alles aus einer Hand!

**Offset- und Digitaldruck, Beschriftungen**  
Hauptstraße 43 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
Telefon: (0 68 98) 85 24 53

Gewerblich  
& Privat



## Spendenlauf Kinder laufen für Kinder

Im Oktober des vergangenen Jahres engagierten sich die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Haydnstraße für einen guten Zweck. Im Waldgebiet hinter dem Herbert Neuberger Stadion konnten die Schüler eine abgesteckte Runde von 3 km laufen. Lehrer, Eltern und weitere Angehörige begleiteten bzw. betreuten die Schüler während der Veranstaltung. Der Förderkreis der Grundschule sorgte für das leibliche Wohl der Sportler. Alle Teilnehmer waren mit großem Eifer bei der Sache und so schafften es die besten Läufer Matteo Huyer und Leon Sailer auf insgesamt 24 Kilometer, also mehr als eine Halbmarathonstrecke; eine beachtliche Leistung. Die schnellsten Mädchen waren Nazda Gök und Ewa Barth mit jeweils 21 Kilometern. Alle Schüler zusammen liefen 1876 Kilometer. Im Vorfeld des Laufes suchten sich die Kinder Sponsoren, welche z.B. Eltern, Großeltern, Verwandte oder Freunde sein konnten und handelten mit ihnen eine Geldsumme aus, die pro gelaufenen Kilometer gespendet werden sollte. Durch die Laufleistung und das Engagement der Schüler kam eine stolze Summe von 2500 Euro zusammen. Die Spendensumme wurde gedrittelt und so konnten sich das Clearinghaus Völklingen und der Kinderschutzbund und die Schule selbst über die Spenden freuen. Die Auszeichnung der besten Läuferinnen und Läufer sowie die Übergabe der Spenden an das Clearinghaus und den Kinderschutzbund erfolgten im Rahmen einer kleinen (Weihnachts-)Feierstunde am 18. Dezember 2015 in der Turnhalle der Grundschule.

## TV-Ski 8-Tagesfahrt nach Walchsee in Tirol

**TV SKI** Ein Highlight des Winterprogramms des TV Ski findet vom 06. März bis 13. März diesen Jahres für Skifahrer, Langläufer und Schneewanderer statt: die 8 -Tagesfahrt nach Walchsee in Tirol. Es sind hier noch wenige Plätze frei und Interessierte sollten sich möglichst schnell anmelden. Das Ski-Training findet wieder wie gewohnt freitags 20:00 Uhr-22:00 Uhr in der Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15-17, 66333 Völklingen, statt. Der Übungsleiter Michael Rall bietet seit Mitte Februar wieder wie gewohnt sein fachlich hochqualifiziertes Training an. Die Trainingseinheiten sind so gewählt, dass sie zur allgemeinen und speziellen Fitness bis ins hohe Alter geeignet sind. Für Nichtmitglieder bietet die Skiabteilung des TV Völklingen wieder zehn Trainingsabende für insgesamt 30 Euro an. Der Vorteil hierbei ist, dass niemand Mitglied des Vereins werden muss, was nach Gefallen aber doch möglich ist. Auch das „Hineinschnuppern“ vor den zehn Trainingsabenden ist möglich. Infos bei Helmut Serf (06898) 16 90 9 55. Auf der Homepage [www.tv-ski.de](http://www.tv-ski.de) ist das komplette Winterprogramm und alle Informationen über die Skiabteilung des TV Völklingen zu ersehen.

Gerd Hettinger

## Ausstellung im Alten Rathaus Völklingen

Die Teilnehmer der VHS-Kurse der **STADT VÖLKLINGEN** Dozentin Evelyn Bachelier stellen aus. Die Teilnehmer der Wochenendkurse „Experimentelle Malerei“ und des „Intensivkurses Malen“ der Dozentin Evelyn Bachelier präsentieren ihre Arbeiten des vergangenen Jahres. Es sind insgesamt 21 KünstlerInnen, deren Bilder im Alten Rathaus zu sehen sind. Eröffnet wird die Kunstausstellung bereits am Freitag, dem 19. Februar, 18:00 Uhr, im Galerieraum des Alten Rathauses Völklingen durch Oberbürgermeister Klaus Lorig. Die Werke sind noch bis zum 16. März zu sehen: Montag bis Donnerstag 8:30-16:30 Uhr, Freitag 8:30-12:00 Uhr.

Heike Putzke

## Großzügige Spende



Am 22.12.2015 war der Weihnachtsmann bei der BSV Völklingen. Er überreichte dem Vorsitzenden Herrn Günder, für unseren Verein eine Summe in Höhe von 500 Euro – eine Spende von Eva Müller aus Püttlingen. Die Behinderte-Sport-Jugend Völklingen sagt Danke! Wir freuen und bedanken und für diese großzügige Spende, Volker Becker, Alexander Bersin, Nadja Brück, Kevin Burda, Sven Debong, Christoph Gerber, Steven Greulach, Heinz Gierens, Oliver Günder, Tino Hafner, Elke Hahn, Martin Hahn, Tim Hemgesberg, Lisa Himbert, Andreas Hofer, Andreas Huwer, Dominik Jakubeit, Herbert Jung, Walter Jung, Andrea Kästner, Anna-Lena Schulz, Thomas Kiefer, Steven Klein, Christina Kohl, Dieter Kreis, Jürgen Kreuzer, Corinna Möller, Nadja Müller, Maik Reitler, Peter Renkes, Anna-Maria Sciortino, Salvatore Sciortino, Jürgen Serf, Udo Serf, Ralf Schweigmann, Werner Schmidt, Sven Schwarz, Domenic Tondo, Beatrix Weiss, Ulrike Weis, Domenico Zambito, Tanja Zimmer; der Vorstand und die Übungsleiter: Susanne Schwarz, Doris Hahn, Katy Günder, Dominik Lieblang, Karl Greulach und Harald Günder. Außerdem einen recht herzlichen Dank der Eltern unserer behinderten Jugendlichen. Mit diesem Geld lassen wir uns etwas Besonderes für unsere Jugendlichen einfallen.

i.A. Dominik Lieblang

## Saarwald Verein e.V. Ortsverein Völklingen Programm im Monat Februar



Mittwoch, 24.02.2016, 15:00 Uhr: gemütlicher Treff im Kreuzberghaus. Mittwoch, 02.03.2016: Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr. Sonntag, 06.03.2016: Halbtageswanderung bei Lauterbach, ca. 10 km, Führung: Ursula und Manfred Jäschke, Tel.: (06802) 3 49, Treffpunkt: 10:15 Uhr Schule Lauterbach, Fahrgemeinschaft ab 9:30 Uhr VK-Hindenburgplatz. Mittwoch, 09.03.2016: Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr, Montag, 14.03.2016, 15:00 Uhr Kreuzbergsgingen im Kreuzberghaus. Zu allen Wanderungen und Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Kreuzberghauses unter Tel.: (06898) 86 68.

Helga Reichert

**Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen**

**Pflege II Dunkel & Mertes GmbH**  
Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team**


**Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

*Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen*

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: [pflege.dunkelundmertes@t-online.de](mailto:pflege.dunkelundmertes@t-online.de)  
Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen

## Infotag für Flüchtlinge Feuerwehr, Polizei und THW

 Im Dorfgemeinschaftshaus Geislautern fand eine Informationsveranstaltung für



Flüchtlinge statt. 130 Besucherinnen und Besucher folgten der Einladung der Völklinger Hilfsorganisationen. In der Halle präsentierten sich die Feuerwehr Völklingen, die Polizei und das THW mit Informationsständen. Dabei wurde unter anderem das richtige Absetzen eines Notrufes demonstriert. Und im Außen Gelände konnten sich die Besucher über die Fahrzeuge und Gerätschaften der Organisationen informieren. Um die Sprachbarriere zu überwinden, waren bei der gesamten Veranstaltung Dolmetscher vor Ort.


Uwe Grieger

## Mehrsprachigkeit fördern Jehovas Zeugen stellen sich der Herausforderung


Ob global oder lokal - 2015 war das Jahr der Flüchtlinge, der Konflikte und des Terrors. Ein bewegtes Jahr, dessen Folgen noch weit in die Zukunft reichen werden. Auf diese Entwicklung reagieren Jehovas Zeugen, indem sie anderen helfen die Bibel zu verstehen. Deshalb wird für die rund 166.000 Bibellehrer in Deutschland Mehrsprachigkeit immer wichtiger. Aktuell erhalten in unserem Land knapp 78.000 Bibelschüler Woche für Woche Antworten auf ihre Fragen. Dabei versuchen die engagierten Bibellehrer so oft wie möglich, die Kursteilnehmer in ihrer Muttersprache zu unterrichten. Neben speziellen Sprachkursen und Apps hilft ihnen dabei vor allem die Website [www.jw.org](http://www.jw.org), auf der Print-, Audio- und Videodateien in mehr als 700 Sprachen zum Download angeboten werden. Das Ehepaar Klein aus der Versammlung Völklingen besuchte Anfang Januar einen 10-tägigen Arabisch-Sprachkurs in München. Die beiden sind im Großraum Völklingen/Großrosseln/Püttlingen damit beschäftigt, aufkommende Fragen der Flüchtlinge anhand der Bibel zu beantworten und laden zu unseren Zusammenkünften ein. An zwei Sonntagen werden in Saarbrücken, Ludwigstr. 59, Vorträge für die Öffentlichkeit in Arabisch gehalten. Diese 30-minütigen biblischen Vorträge zeigen, wie die Bibel unser Leben berührt und warum sie gerade für unsere Zeit so aktuell ist. Zahlen für 2015 weltweit: Aktuell sind rund 8,2 Millionen Zeugen Jehovas rund um den Globus als Bibellehrer unterwegs. Sie haben in diesem Jahr mehr als 1,9 Milliarden Stunden (in Deutschland 28,3 Millionen) für ihre umfangreiche Missionstätigkeit eingesetzt. 260.273 (in Deutschland 2647) ließen sich als Zeugen Jehovas taufen. Fast 20 Millionen (270.500 in Deutschland) besuchten ihren wichtigsten Feiertag des Jahres - das Abendmahl.

Tom Pomsel


## Änderung Öffnungszeiten im Stadteiltreff Völklingen

 Seit dem 25. Januar gelten für den Stadteiltreff Völklingen in der Bismarckstraße 20 neue Öffnungszeiten. Vormittags ist der Stadteiltreff in der Zeit von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Mittwochs ist er auch von 14 bis 16 Uhr geöffnet.

## Neuigkeiten beim Fotoclub Völklingen

 Der Fotoclub Völklingen hatte zum Anfang des Jahres zu einer Mitgliederversammlung mit Neuwahlen des Vorstandes eingeladen. Der Tätigkeitsbericht des 1. Vorsitzenden Jürgen Bennoit umfasste die Aktivitäten des Vereins in den beiden letzten Jahren. Hier zeigte sich, dass der Verein seine Präsenz in der Öffentlichkeit mit Ausstellungen und anderen Aktionen steigern konnte, was letztendlich auch mit einem Anwachsen der Mitglieder verbunden war. Auch bei Fotowettbewerben wie Landesfotomeisterschaft und Deutscher Fotomeisterschaft war der Verein mit Annahmen seiner Bilder vertreten und einzelne Autoren erhielten hier auch Auszeichnungen. Der Verein hat einen gewissen Stellengrad in der saarländischen Fotoszene erreicht. Erwähnt wurde auch die gute Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Völklingen. Hier stellt der Fotoclub Dozenten zu den Kursen und Workshops die das Thema Fotografie betreffen. Durch den 2. Vorsitzenden Hilmar Buchmann wurde über die sogenannten „Entwicklungsabende“ berichtet. Hier werden überwiegend technische Themen rund um die Fotografie erörtert. Der Bericht des Schatzwartes Hans-Jürgen Killich gab Aufschluss über die Ein- und Ausgaben des Vereins sowie die momentane finanzielle



A&O  Hörsysteme  
**Stemmler** GmbH

Hörgeräte  
Tinnitus-Instrumente  
Gehörschutz  
Drahtlose Signalanlagen

**Der gute Klang im Saarland!**

Forbacher Passage 4 · 66333 Völklingen  
Tel. 068 98 | 901 63 36 · [www.a-o-stemmler.de](http://www.a-o-stemmler.de)

Saarlouis · Dillingen · Losheim · Wadern



Lage. Der Bericht der Kassenprüfer Reinhold Hecktor und Erwin Zapf bestätigten dem Schatzwart eine ordentliche und stimmige Kassenführung. Zum Versammlungsleiter wurde nun einstimmig Reinhard Fiedler gewählt. Die Wahl des Vorstandes brachte nun folgendes Ergebnis: 1. Vorsitzender: Jürgen Bennoit, 2. Vorsitzender: Hilmar Buchmann, Schatzwart: Hans-Jürgen Killich, Gerätewart: Karl-Werner Willems, Webmaster: Peter Müller. Kassenprüferinnen sind Sarah Konrad und Doris Vogt. Durch den Vorsitzenden wurden die Ausstellungen und Fotowettbewerbe in 2016 erwähnt. Hier liegt ein Schwerpunkt der Vereinsarbeit auf der Durchführung von zwei Ausstellungen – einmal im Alten Rathaus Völklingen im Sommer zu dem Thema Völklingen sowie einer Ausstellung im Dezember im Rathaus von Forbach. Hier will man sich dem Thema Industriekultur annehmen. Ebenfalls möchte sich der Verein wieder an Fotowettbewerben wie Landesfotomeisterschaft, Süddeutsche Fotomeisterschaft sowie Deutsche Fotomeisterschaft beteiligen. Es erging auch ein Aufruf an die Mitglieder zu einer Ideensammlung bezüglich der Vereinsaktivitäten, um das Fotografieren im Fotoclub innovativ zu fördern. Der Fotoclub Völklingen feiert im nächsten Jahr sein 90-jähriges Bestehen und führt aus diesem Anlass in 2017 die Landesfotomeisterschaft durch. Er ist der älteste Fotoclub im Saarland und ist Mitglied im Deutschen Verband für Fotografie e.V.

Jürgen Bennoit

## Neujahrsempfang beim TC Heidstock



Aus allen Nähten platzte das Vereinsbistro des TC Heidstock beim inzwischen schon traditionellen Neujahrsempfang am 22. Januar. Nach einer kurzen Begrüßung durch die Vorsitzende Hannelore Struklec übernahm Sportwart Dominik Schmidt die Moderation. In kurzen Worten ließ er die vergangene Saison Revue passieren. Er konnte bestätigen, was die Vorsitzende angedeutet hatte, dass nämlich 2015 das bisher sportlich erfolgreichste Jahr in der Vereinsgeschichte war: zwei Herrenmannschaften in der Oberliga, dabei ein geschaffter Klassenerhalt, Sebastian Beck Saarlandmeister der Herren 30 und ein Meistertitel ohne Niederlage für die Damen 55 in der Landesliga. Zudem präsentierte sich die Anlage mit den sechs Plätzen mit komplett erneuerten Belägen und einer neu errichteten Tribüne, die dann während der Oberligaspiele voll genutzt wurde. Die überragende Zuschauerresonanz bei diesen Spielen und die gelungene Versorgung der Gastmannschaften und Zuschauer waren ein Imagegewinn für den Verein und verdienten selbst für diese Spielklasse Sonderlob. In der bevorstehenden Saison soll dieser Standard für die Spiele in Ober- und Saarlandliga gehalten werden. Für 25-jährige Vereinszugehörigkeit wurden Elke Schmidt, Gundula Müller und (in Abwesenheit) Karl-Peter Herrmann geehrt. Erstmals wurden auch ehrenamtliche Mitarbeiterinnen im Vorstand gelobt, die ihre Ämter schon über 10 Jahre ausüben, nämlich die beiden

oben genannten und Gabi Ebert. Dieses Lob für das Ehrenamt, ohne das kein Verein über die Runden käme und das meist unauffällig ausgeübt wird, kam bei den über 50 Besuchern des Empfangs besonders gut an. Nicht vergessen wurde bei dieser Betrachtungsweise die amtierende Vorsitzende Hannelore Struklec, die sich seit 1980, also seit über 35 Jahren, im Vorstand engagiert, zunächst als Kassenwartin und seit 1995 als 1. Vorsitzende. Der sportliche Aufschwung des Vereins und die gesunde finanzielle Situation des TCH wäre ohne ihren unermüdlichen Einsatz nicht möglich, wie Werner Michaltzik als Laudator und Gratulant unterstrich. Der große Präsentkorb für ihr Engagement war ein Dankeschön der übrigen Vorstandsmitglieder, der lange Beifall aller Gäste ein starkes Zeichen der Anerkennung ihrer Leistung. Anschließend gab die Vorsitzende das Büfett frei, und auch hier zeigte sich Tatendrang der unermüdlichen Vorsitzenden, denn die kleinen Leckereien hatte sie wie in den letzten Jahren auch in Handarbeit zubereitet. Nach dem erfreulich kurzen Redeteil blieben den Anwesenden noch einige Stunden in froher Runde bei netten Gesprächen, nicht nur über Tennis.

Werner Michaltzik



**PFLEGEDIENST**  
**Regenbogen**

**Auszug aus unseren Leistungen:**

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI

----- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

**Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!**

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

**Tel.: (06898) 9 35 85 60**



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung
Transport
Verwertung

### Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken

**Tel. (06 81) 38 36 50-0**

**Fax. (06 81) 38 36 50-20**



**Rollläden**

**Fenster**

**Hautüren**

**Insektenschutz**

**Rolltore**

**Markisen**

**Jalousien**

**Garagentore**

**Elektromotore**

- für Rollläden
- für Garagentore

**Rollläden, Fenster und Bauelemente**

## G. Schiestel

**Am Holzplatz 21**  
**66333 Völklingen**  
**Tel. 0 68 98 / 3 36 36**  
**Fax 0 68 98 / 3 98 26**  
**[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)**





## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

**Sa., 20.02.16, 10-12 Uhr**

Weggottesdienst der  
Kommunionkinder (Schmerz-  
hafte Mutter)

**Sa., 20.02.16, 15-17 Uhr**

Weggottesdienst der Kom-  
munionkinder (Schmerzhafte  
Mutter)

**Sa., 20.02.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 20.02.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 21.02.16, 09:15 Uhr**

Heilige Messe (Christkönig)

**So., 21.02.16, 10:04 Uhr**

Rundfunkgottesdienst  
(St. Eligius)

**So., 21.02.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Paulus)

**So., 21.02.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmess (St. Eligius)

**Sa., 27.02.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 27.02.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

**So., 28.02.16, 09:15 Uhr**

Hochamt (St. Eligius)

**So., 28.02.16, 09:15 Uhr**

Heilige Messe (Christkönig)

**So., 28.02.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Michael)

**So., 28.02.16, 10:45 Uhr**

Heilige Messe (St. Paulus)

**So., 28.02.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Sa., 05.03.16, 10-12 Uhr**

Weggottesdienst der  
Kommunionkinder  
(St. Eligius)

**Sa., 05.03.16, 15-17 Uhr**

Weggottesdienst der  
Kommunionkinder  
(St. Eligius)

**So., 06.03.16, 10:00 Uhr**

Gemeinsames Hochamt  
der Pfarreiengemeinschaft  
(Christkönig)

**So., 06.03.16, 14:30 Uhr**

Taufe (St. Eligius)

**So., 06.03.16, 18:00 Uhr**

Dekanatsmesse (St. Eligius)

**Sa., 12.03.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse (St. Konrad)

**Sa., 12.03.16, 18:00 Uhr**

Vorabendmesse  
(Schmerzhafte Mutter)

Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir  
zukünftig um 10 Uhr einen gemeinsamen  
Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

**So., 21.02.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee  
(Versöhnungskirche Vk.)

**So., 28.02.16, 10:15 Uhr**

Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee  
(Erlöserkirche Heidstock)

**So., 28.02.16, 11:15 Uhr**

Kindergottesdienst  
(Gemeindezentrum  
Heidstock)

**Fr., 04.03.16, 15:00 Uhr**

Gottesdienst, anschließend

Kirchenkaffee  
(Kath. Kirche St. Eligius)

**Fr., 04.03.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee  
(Erlöserkirche Heidstock)

**So., 06.03.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst und Einführung  
neue Presbyterinnen mit  
Abendmahl, anschl. Empfang  
(Versöhnungskirche Vk.)

**So., 06.03.16, 11:15 Uhr**

Kindergottesdienst (Neben-  
räume Versöhnungskirche)

**So., 13.03.16, 10:15 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
(Erlöserkirche Heidstock)

**So., 18.03.16, 18:00 Uhr**

Friedensgebet  
(Versöhnungskirche Vk.)

### Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

**Sa., 20.02.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Wehrden,  
(Auferstehungskirche)

**So., 21.02.16, 09:15 Uhr**

Gottesdienst in Ludweiler,  
(Hugenottenkirche)

**So 21.02.16, 10:15 Uhr**

Kindergottesdienst  
(Ev. Gemeindehaus  
Karlsbrunn)

**So 21.02.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
(Evangelische Kirche  
Karlsbrunn)

**Sa., 27.02.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Ludweiler,  
(Hugenottenkirche)

**So., 28.02.16, 09:00 Uhr**

Gottesdienst (Evangelische  
Kirche Naßweiler)

**So., 28.02.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst (Kreuzeskirche  
Fürstenhausen)

**Fr., 04.03.16, 15:00 Uhr**

Ökumenischer Gottesdienst  
zum Weltgebetstag der  
Frauen (Hugenottenkirche)

**Fr., 04.03.16, 15:00 Uhr**

Ökumenischer Gottesdienst  
zum Weltgebetstag der  
Frauen (Katholisches Pfarr-  
heim Fürstenhausen)

**Fr., 04.03.16, 15:00 Uhr**

Ökumenischer Gottesdienst  
zum Weltgebetstag der  
Frauen (Ev. Gemeindehaus  
Karlsbrunn)

**Sa., 05.03.16, 18:00 Uhr**

Gottesdienst in Karlsbrunn  
(Evangelische Kirche  
Karlsbrunn)

**So., 06.03.16, 09:15 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
in Ludweiler  
(Hugenottenkirche)

**So., 06.03.16, 10:30 Uhr**

Gottesdienst mit Abendmahl  
in Wehrden  
(Auferstehungskirche)

### Jehovas Zeugen

**So., 21.02.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag:  
Warum die Auferstehung für  
uns eine Realität sein sollte

**Do., 25.02.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-  
Zusammenkunft

**So., 28.02.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag:  
Den furchteinflößenden Tag  
fest im Sinn behalten

**Do., 03.03.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-  
Zusammenkunft

**So., 06.03.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag:  
Den Geist der Selbstaufopfe-  
rung beleben

**Do., 10.03.16, 19:00 Uhr**

Leben-und-Dienst-  
Zusammenkunft

**So., 13.03.16, 10:00 Uhr**

Öffentlicher Vortrag:  
Die Erde wird für immer  
bestehen bleiben

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

**So., 21.02.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
Haiti-Aktion im Bistro

**So., 28.02.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
Thailand-Aktion im Bistro

**So., 06.03.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst mit Mahlfeier  
und Kindergruppen,  
anschließend Äthiopien-  
Aktion im Bistro

**So., 13.03.16, 10:00 Uhr**

Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
gemeinsames Mittagessen

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen,  
Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse

Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . .	110	Hornissen / Wespenumsied- lung . . . . .	0157-79317527
Notruf Feuerwehr . . . . .	112	Stadtwerke Völklingen . . . . .	150-0
Notarzt/Krankenwagen . . . . .	19222	Stadtwerke Störungsdienst . . . . .	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . .	0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinver- kauf . . . . .	150-250
Rettungsleitstelle . . . . .	26900	Amtsgericht . . . . .	20302
Notruf Vergiftungen . . . . .	06841-19240	Agentur für Arbeit . . . . .	50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlin- gen . . . . .	01805-663005	Finanzamt . . . . .	20301
Gesundheitsamt . . . . .	0681-5065437	Postamt Marktplatz . . . . .	50160
Polizei Cloosstr. . . . .	202-0	Zugauskunft . . . . .	11861
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . . .	13-0
		Volkshochschule . . . . .	132597
		Stadtbibliothek . . . . .	132433
		Abfallberatung . . . . .	132374
		Touristinfo . . . . .	132800

## Programm März 2016: Naturfreunde Deutschland Ortsgruppe Völklingen



Sonntag, 13.03.: Wanderung

Gewandert wird auf dem Schluchtenpfad in  
Losheim-Rissenthal. Die Strecke beträgt ca.

10,8 km und hat den Schwierigkeitsgrad „mittel“. Treffpunkt ist  
um 10 Uhr auf dem Dorfplatz in Losheim-Rissenthal.

Freitag, 18.03.: um 19 Uhr Mitgliederversammlung.

Ansonsten jeden Donnerstag ab 19 Uhr gemütliches Beisam-  
mensein im Naturfreundehaus. Zu allen Veranstaltungen sind  
Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des  
Naturfreundehauses unter Tel.: (06898) 85 20 521.

Naturfreunde Völklingen-Mitte

## Häusliche Alten- und Krankenpflege Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 20.02.2016:**

Stadt-Apotheke  
Bahnhofstraße 37  
66111 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 94 88 90

**Sonntag, 21.02.2016:**

Barbara-Apotheke  
Alleestraße 32  
66126 Sbr.-Altenkessel  
Tel.: (06898) 80 0 55

**Samstag, 27.02.2016:**

Winterberg-Apotheke  
Kreisstraße 62  
66127 Sbr.-Klarenthal  
Tel.: (06898) 34 44

**Sonntag, 28.02.2016:**

Linden-Apotheke  
Völklinger Straße 11  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 42 300

**Samstag, 05.03.2016:**

Sonnen-Apotheke  
Völklinger Straße 47  
66333 Völklingen-Ludweiler  
Tel.: (06898) 41 7 36

**Sonntag, 06.03.2016:**

St. Barbara Apotheke  
Ludweilerstraße 16a  
66352 Großrosseln  
Tel.: (06898) 44 85 50

**Samstag, 12.03.2016:**

Merkur-Apotheke  
Bismarckstraße 7  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 23 0 10

**Sonntag, 13.03.2016:**

Rats-Apotheke  
Hauptstraße 38  
66127 Klarenthal  
Tel.: (06898) 31 31 0

medi

Venengesundheit und  
Kompressionsstrümpfe-  
Funktion trifft  
Komfort und Schönheit.

mediven –  
einfach leichte Beine!

**Sanitätshaus Keller**

Rathausstraße 37 • Völklingen

☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

ich fühl mich besser

## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Haupt-  
str. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil  
und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53,  
Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und  
[anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich.  
Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte  
geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 3/2016, 11. März 2016

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** 04. März 2016, 14:00 Uhr

**KARWAT**  
Injektionstechnik

Seit 1962

A. KARWAT & S. GmbH  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände? RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

Wir suchen zum sofortigen Eintritt in **Völklingen** zuverlässiges, deutschsprachiges **Reinigungspersonal**

Arbeitszeiten: Mo. – Sa. 06:00 – 07:30 Uhr  
Mo. – Sa. 08:00 – 10:00 Uhr

Anrufe zwischen 08:00 und 12:00 Uhr  
unter Telefonnummer: **0621 – 54 933 960**

**allservice**  
\*\*\*\*\*  
DIENSTLEISTUNGEN

**Stuckateurmeisterbetrieb**

**Erik Becker**  
Stuckateurmeister und  
staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18  
Mobil: 0176 - 23 24 17 22,  
mail: [ErikBecker4@aol.com](mailto:ErikBecker4@aol.com)

**Meisterhaft**  
Deutsche Bauwirtschaft  
★★★★★

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

**Kundenberater/-in**  
für den Großraum Saarbrücken gesucht!

Verstärken Sie unser Allianz Team im Angestelltenverhältnis  
gerne auch als Quereinsteiger.

Zum 01.07.2016 suchen wir einen Kundenbegeisterer / in für unsere Kunden im Saarland ! Wir haben unseren Firmensitz in Simmern / Hunsrück und suchen für unsere Kunden aus dem Privat- und Geschäftsbereich im Großraum Saarbrücken einen Kundenberater / in im Angestelltenverhältnis.

Er erwartet Sie eine Mitarbeit in einem tollen und motivierten Team.  
Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Hauptvertretung der Allianz  
Hungasse 25, 55469 Simmern  
[bauer.daniela@allianz.de](mailto:bauer.daniela@allianz.de)  
<http://www.allianz-danielabauer.de>

Tel. 0 67 61.9 01 80 90  
Fax 0 67 61.9 01 80 99

**Allianz**



**Verstehen  
ist  
einfach.**



[sparkasse-saarbruecken.de](http://sparkasse-saarbruecken.de)

Wenn man einen Finanzpartner hat, der die Region und ihre Menschen kennt.

Sprechen Sie mit uns.

Wenn's um Geld geht

**S** Sparkasse  
Saarbrücken